

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB	AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE
GESUNDHEITSBEZIRK BRUNECK	COMPRENSORIO SANITARIO DI BRUNICO
ÖFFENTLICHE KUNDMACHUNG	AVVISO PUBBLICO
Der Gesundheitsbezirk Bruneck erstellt permanente Rangordnungen für die zeitbegrenzte Aufnahme von Bewerbern für folgende Berufsfiguren:	Il Comprensorio sanitario di Brunico procede alla formazione di graduatorie permanenti per l'assunzione temporanea di aspiranti alle seguenti figure professionali:
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Verwaltungspersonal</u> 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Personale amministrativo</u>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Pflege- und technisches Personal</u> 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Personale infermieristico e tecnico-sanitario</u>
<ul style="list-style-type: none"> • <u>Fachpersonal</u> 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Personale tecnico</u>
Die Chancengleichheit zwischen Mann und Frau für den Zugang zum Dienst ist sichergestellt.	Viene garantita la parità di opportunità fra uomini e donne per l'accesso all'impiego.
Frist für die Abgabe der Gesuche:	Termine per la consegna delle domande:
<p><u>31. Jänner</u></p> <p><u>31. Mai</u></p> <p><u>30. September</u></p>	<p><u>31 gennaio</u></p> <p><u>31 maggio</u></p> <p><u>30 settembre</u></p>
Falls das Fälligkeitsdatum auf einen Feiertag fällt, wird der Einreichtermin auf den ersten darauffolgenden Werktag verschoben.	Se il giorno di scadenza è festivo la scadenza è prorogata al primo giorno seguente non festivo.
1. Zugangsvoraussetzungen	1. Requisiti di accesso
Untenangeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Zulassungsgesuche vorhanden sein:	I sottoelencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dei termini per la presentazione delle domande:
Das Fehlen einer genannten Voraussetzung bringt die Nichtzulassung mit sich.	La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione.
<p>a) Staatsbürgerschaft: Am Wettbewerb teilnehmen dürfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzesnormen gleichgestellte Staatsbürger; • Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union¹; • Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie, • Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EGB besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz (im 	<p>a) Cittadinanza: Possono partecipare al concorso:</p> <ul style="list-style-type: none"> • i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; • i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea¹; • familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché; • cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell'art. 38 del decreto

¹ Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 174 del 07.02.1994
Dekret des Präsidenten des Ministerrates Nr. 174 vom 07.02.1994

Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97).	legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).
Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:	Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:
<ul style="list-style-type: none"> • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; 	<ul style="list-style-type: none"> • Il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza;
<ul style="list-style-type: none"> • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst. 	<ul style="list-style-type: none"> • Il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
b) Alter. An der Kundmachung dürfen teilnehmen: <ul style="list-style-type: none"> • diejenigen, welche zur Fälligkeit der Ausschreibung das 18. Lebensjahr vollendet haben; • diejenigen, die laut geltender Bestimmungen das gesetzliche Rentenalter von 67 Jahren nicht überschritten haben. 	b) Età anagrafica. Possono partecipare all'avviso: <ul style="list-style-type: none"> • coloro che alla scadenza del bando hanno compiuto il 18° anno di età; • coloro che non hanno superato il limite di età per la permanenza in servizio previsto dall'ordinamento corrispondente al 67° anno di età anagrafica.
c) Studientitel/Diplom und Zweisprachigkeitsnachweis: es wird auf die Voraussetzungen für das jeweilige Berufsprofil verwiesen; Die Studientitel, welche im Ausland erlangt wurden, müssen vom italienischen Staat anerkannt worden sein. Im Sinne der geltenden Bestimmungen sind auch Bestätigungen der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache der von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Südtiroler Straße 50, Tel. 0471.413900, www.provinz.bz.it/ebt/ anerkannt wurden.	c) Titolo di studio/diploma e attestato di bilinguismo: si rinvia ai requisiti per il rispettivo profilo professionale; I diplomi conseguiti all'estero devono essere stati riconosciuti in Italia. In base alla vigente normativa sono validi anche attestati di conoscenza della lingua italiana e tedesca rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Alto Adige 50, Tel. 0471.413900, www.provincia.bz.it/ebt/ .
d) Eintragung in das Berufsverzeichnis insofern es verlangt wird;	d) Iscrizione all'Albo professionale ove richiesto;
e) Körperliche Eignung für den Dienst	e) Idoneità fisica all'impiego
Keinen Zugang haben:	Non possono accedere:
<ul style="list-style-type: none"> • diejenigen, die bereits ein befristetes Arbeitsverhältnis im Südtiroler Sanitätsbetrieb innehatten und die von der Rechtsordnung vorgesehene Dauer erreicht haben; 	<ul style="list-style-type: none"> • coloro che avevano un rapporto di lavoro a tempo determinato presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e che hanno raggiunto il limite previsto dall'ordinamento giuridico;
<ul style="list-style-type: none"> • diejenigen, welche vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind; 	<ul style="list-style-type: none"> • coloro che sono esclusi dall'elettorato politico attivo;
<ul style="list-style-type: none"> • diejenigen, die bei einer öffentlichen 	<ul style="list-style-type: none"> • coloro che sono stati destituiti o dispensati

Verwaltung vom Dienst abgesetzt oder enthoben wurden oder nach Inkrafttreten des ersten Kollektivvertrages entlassen worden sind;	ovvero licenziati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni;
<ul style="list-style-type: none"> jene oder diejenigen, die mit einem auch nicht rechtskräftigen Urteil wegen einer der im Abschnitt I, des Titels II des Buches II des Strafgesetzbuches vorgesehenen Straftaten verurteilt wurden; 	<ul style="list-style-type: none"> coloro che sono stati condannati, anche con sentenza non passata in giudicato per i reati previsti nel capo I del titolo II del libro II del Codice penale;
<ul style="list-style-type: none"> diejenigen, die wegen Vorlage falscher Urkunden oder Urkunden mit nicht heilbarer Ungültigkeit oder wegen unwahrer Erklärungen eine Stelle bei einer öffentlichen Verwaltung verloren haben; 	<ul style="list-style-type: none"> coloro che sono decaduti dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile o per aver fatto dichiarazioni non veritiere;
<ul style="list-style-type: none"> diejenigen, die aufgrund eines rechtskräftigen Urteils kein öffentliches Amt bekleiden dürfen, beschränkt auf den im Urteil vorgesehenen Zeitraum; 	<ul style="list-style-type: none"> coloro che sono incorsi nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato;
<ul style="list-style-type: none"> jene oder diejenigen, die eine strafrechtliche Verurteilung erlitten haben oder ein Strafverfahren anhängig haben, welche aufgrund der geltenden einschlägigen Bestimmungen die Begründung eines Dienstverhältnisses mit der öffentlichen Verwaltung verhindern; 	<ul style="list-style-type: none"> coloro che hanno riportato condanne penali o abbiano procedimenti penali pendenti che impediscono, ai sensi delle disposizioni vigenti in materia la costituzione di un rapporto di impiego con la pubblica amministrazione;
Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den Ausschluss des Bewerbers vom Wettbewerbsverfahren bzw. die Nichtanstellung oder die Beendigung des bereits bestehenden Arbeitsverhältnisses vorzunehmen, wenn sie nach eigenem Ermessen zu der Auffassung gelangt, dass der Bewerber ein mit dem Status eines Angestellten des Südtiroler Sanitätsbetriebes unvereinbares Verhalten an den Tag gelegt hat oder dieses mit den spezifischen Aufgaben der ausgeschriebenen Berufsfigur unvereinbar ist;	l'amministrazione si riserva di valutare l'esclusione del candidato dalla procedura concorsuale ovvero la non ammissione all'impiego o la risoluzione del rapporto di lavoro già costituito, qualora a suo insindacabile giudizio ritenga che il candidato abbia tenuto una condotta penalmente rilevante incompatibile con lo status di dipendente dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige ovvero con le mansioni specifiche del profilo professionale oggetto del concorso;
2. Dem Gesuch beizulegende Dokumente	2. Documentazione da allegare alla domanda:
Gemäß Art. 15 des Gesetzes Nr. 183/2011 dürfen die öffentlichen Verwaltungen keine Urkunden oder Bescheinigungen annehmen, welche von anderen öffentlichen Verwaltungen ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung) zu ersetzen	Ai sensi dell'art. 15 della legge n. 183/2011 le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni)
Nicht vollständige Dokumente werden nicht berücksichtigt.	Le documentazioni incomplete non verranno prese in considerazione.
Das Gesuch für die befristete Anstellung muss samt Lebenslauf und Kopie des Personalausweises in PDF-Format eingehen (eine persönliche Übergabe ist nicht möglich):	La domanda per l'assunzione temporanea dovrà pervenire, completa di Curriculum Vitae e copia del documento di identità, in formato PDF (<u>non è consentita la consegna a mano</u>) tramite:
<ul style="list-style-type: none"> mittels E-Mail, ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: 	<ul style="list-style-type: none"> e-Mail esclusivamente al seguente indirizzo:

anstellungen-assunzioni.bk@sabes.it	anstellungen-assunzioni.bk@sabes.it
oder	oppure
mittels zertifizierter E-Mail (ZEP) ausschließlich an folgende zertifizierter E-Mail Adresse:	posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente al seguente indirizzo:
anstellungen.assunzioni-bk@pec.sabes.it	anstellungen.assunzioni-bk@pec.sabes.it
Auf Grund obgenannter Bestimmungen müssen dem vollständig ausgefüllten und unterzeichneten Gesuch (die Registrierung in der Datenbank ist nicht zulässig) folgende Dokumente beigelegt werden:	In base alle disposizioni di cui sopra alla domanda , che deve essere compilata in tutte le sue parti e sottoscritta (la registrazione alla banca dati non è valida ai fini della presentazione della domanda), devono essere allegati i seguenti documenti:
<ul style="list-style-type: none"> Fotokopie eines gültigen Personalausweises bei sonstiger Nichtzulassung zur Rangordnung 	<ul style="list-style-type: none"> Fotocopia di un documento di identità personale valido, pena la non ammissione alla graduatoria
<ul style="list-style-type: none"> Schulischer und beruflicher Lebenslauf datiert und unterschrieben 	<ul style="list-style-type: none"> Curriculum formativo e professionale, datato e firmato
<ul style="list-style-type: none"> Für die Drittstaatsangehörige das Dokument welches das Anrecht um Teilnahme an der öffentlichen Kundmachung für die Bürger gemäß Art. 38 i.g.F. des Legislativdekretes vom 30. März 2001 Nr. 165, belegt 	<ul style="list-style-type: none"> Per i cittadini di Paesi terzi, il documento che attesti il diritto alla partecipazione all'avviso per i cittadini di cui all'art. 38 v.v. del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165
<ul style="list-style-type: none"> Die Bescheinigung betreffend Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen muss, bei sonstigem Ausschluss, wie folgt übermittelt werden: 	<ul style="list-style-type: none"> Deve pervenire inoltre, pena l'esclusione, la certificazione relativa all'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici nelle seguenti modalità:
<ul style="list-style-type: none"> original, innerhalb von 6 Monaten vor dem Fälligkeitsdatum der Kundmachung ausgestellt worden sein 	<ul style="list-style-type: none"> in originale, con data non superiore a 6 mesi rispetto alla scadenza dell'avviso
<ul style="list-style-type: none"> in einem verschlossenen Umschlag, beschriftet mit Namen, Nachnamen und Berufsbild, für welches das Gesuch eingereicht wird 	<ul style="list-style-type: none"> in busta chiusa specificando all'esterno nome e cognome oltre alla figura professionale per la quale viene presentata la domanda
<ul style="list-style-type: none"> per Post (das Datum des Poststempels ist entscheidend, die Uhrzeit spielt keine Rolle) adressiert an: Südtiroler Sanitätsbetrieb – Amt für Anstellungen – Spitalstraße 11, 39031 Bruneck (BZ) 	<ul style="list-style-type: none"> tramite posta (fa fede il timbro postale) presso: Azienda Sanitaria dell'Alto Adige – Ufficio Assunzioni – via Ospedale, 11 – 39031 Brunico (BZ)
oder	oppure
<ul style="list-style-type: none"> Zustellung, durch Abgabe in der Portierloge im Krankenhaus; 	<ul style="list-style-type: none"> tramite consegna a mano, consegnandola presso la portineria all'ingresso della struttura ospedaliera;
Die Eigenerklärung ist nicht möglich.	Non è ammessa l'autocertificazione.
Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in Bozen, Gerichtsplatz – Zugang Duca D'Aosta Str.	Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale - lato Via Duca D'Aosta.

(Telefon 800843622) ausgestellt.	(telefono 800843622).
Für Informationen zur Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung kann folgender Link angeklickt werden:	Per informazioni in merito alla dichiarazione di appartenenza linguistica può essere usato il seguente link:
Amt für Sprachgruppenzugehörigkeit - Stanza del cittadino	Ufficio appartenenza linguistica - prenotazioni - del Tribunale di Bolzano - Stanza del cittadino
Der/die Kandidat/in wird jener Sprachgruppe zugeordnet, die aus der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, welche dem Gesuch beigelegt ist, hervorgeht. Ein eventueller Wechsel der Sprachgruppe wirkt sich auf die Rangordnung nur nach erfolgter Löschung aus der gültigen Rangordnung und anschließender Neueinschreibung aus.	Il/la candidato/a viene considerato/a del gruppo linguistico dichiarato al momento della presentazione della domanda. Un eventuale cambiamento del gruppo linguistico viene recepito previa istanza di cancellazione dalla graduatoria vigente e successiva nuova iscrizione.
3. Rangordnung	3. Graduatoria
Bewerber, welche bereits in der permanenten Rangordnung eingetragen sind, brauchen ihr Gesuch nicht bei jeder Fälligkeit vorlegen.	Coloro che sono già inseriti nella graduatoria permanente non sono tenuti a rinnovare la loro domanda ad ogni scadenza.
Das Gesuch behält seine Gültigkeit: <ul style="list-style-type: none"> Für einen Zeitraum von 2 Jahren Für die Dauer des Arbeitsverhältnisses mit dem Gesundheitsbezirk und weitere 2 Jahre nach Ablauf des Auftrages. 	La domanda rimane valida: <ul style="list-style-type: none"> Per la durata di 2 anni Per tutta la durata del rapporto di lavoro presso il Comprensorio e fino a 2 anni dal termine dell'incarico.
Bewerber können innerhalb der oben angegebenen Fristen das Gesuch aktualisieren.	I candidati possono altresì, alle scadenze sopra indicate, aggiornare la domanda.
4. Streichung	4. Cancellazione
Der/Die Bewerber/in wird von der entsprechenden Rangordnung gestrichen:	Il/La candidato/a è cancellato dalla relativa graduatoria:
<ul style="list-style-type: none"> wenn ein Stellenangebot abgelehnt oder der Dienst zum vereinbarten Termin nicht angetreten wird 	<ul style="list-style-type: none"> se non accetta l'offerta di un posto oppure non inizia il servizio alla data convenuta;
<ul style="list-style-type: none"> wenn der Gesundheitsbezirk feststellt, dass er/sie für den spezifischen Aufgabenbereich physisch-psychisch nicht geeignet ist 	<ul style="list-style-type: none"> se il Comprensorio Sanitario verifica la non idoneità psico-fisica alle mansioni specifiche che gli andranno assegnate
<ul style="list-style-type: none"> wenn er/sie den Auftrag durch falsche Dokumente oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch falsche Erklärungen erhalten hat. 	<ul style="list-style-type: none"> se ha ottenuto l'incarico mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile, oppure mediante dichiarazioni non veritiere.
5. Verfall	5. Decadenza
Wer eine unbefristete Stelle (ex Stammrolle) nicht annimmt, kann für die Dauer von 6 Monaten kein Gesuch für die entsprechende Berufsfigur einreichen.	Colui che non accetta l'offerta di un posto a tempo indeterminato (ex ruolo) non può, per la durata di 6 mesi, presentare domanda per la stessa figura professionale.
Falls das Arbeitsverhältnis wegen nicht bestandener Probezeit oder wegen ungenügender Leistung aufgelöst wird, kann der/die Betroffene nicht mehr in die provisorische Rangordnung	In caso di risoluzione del rapporto di lavoro per mancato superamento del periodo di prova o per scarso rendimento, l'interessato/a non può più essere inserito/a nella graduatoria per la relativa

dieser Berufsfigur aufgenommen werden.	figura professionale.
Sollte sich die Auflösung des Arbeitsvertrages aus denselben Gründen in einer anderen Berufsfigur wiederholen, verliert der/die Bewerber/in das Recht auf Eintragung in jegliche Rangordnung.	Qualora la risoluzione del rapporto di lavoro si ripeta, per i medesimi motivi di cui sopra, in un'altra figura professionale, l'aspirante decade dal diritto all'iscrizione in qualsiasi graduatoria.
Auskünfte erteilt das Amt für Anstellungen, Spitalstraße, 11 – 39031 Bruneck (BZ) Tel.: 0474/586048 oder 0474/586028	Per informazioni rivolgersi all'Ufficio assunzioni, via Ospedale, 11 – 39031 Brunico (BZ) Tel.: 0474/586048 oppure 0474/586028
Parteienverkehr: <u>Montag bis Donnerstag</u> von 09:00 bis 12:00 Uhr von 14:00 bis 16:00 Uhr <u>Freitag</u> von 09.00 bis 12:00 Uhr	Orario per il pubblico: <u>da lunedì a giovedì</u> dalle ore 09:00 alle ore 12:00 dalle ore 14:00 alle ore 16:00 <u>venerdì</u> dalle ore 09.00 alle ore 12:00

VERWALTUNGSINSPEKTOR/IN	ISPETTORE/TRICE AMMINISTRATIVO/A
Doktorat mit mindestens vierjähriger Studiendauer in Wirtschaft und Handel, Rechtswissenschaften, oder in einem der Masterstudiengänge in der Klasse der Wirtschaftswissenschaften (LM-56), in der Klasse der Betriebswirtschaftslehre (LM-77), in der Klasse der Wirtschaftswissenschaften für die Umwelt und Kultur (LM-76), in der Klasse der Statistikwissenschaften (LM-82), in der Klasse „Internationale Beziehungen“ (LM-52), in der Klasse Soziologie und Sozialforschung (LM-88), in der Klasse der Verwaltungswissenschaften (LM-63), in der Klasse Öffentliche Kommunikation, Betriebskommunikation und Werbung (LM-59) oder gleichgestellte Titel.	Diploma di laurea conseguita in un corso almeno quadriennale in economia e commercio, giurisprudenza, classe delle lauree magistrali in scienze dell'economia (LM-56), classe delle lauree specialistiche in scienze economico aziendale (LM-77), classe delle lauree specialistiche in scienze economiche per l'ambiente e la cultura (LM-76), classe delle lauree specialistiche in scienze statistiche (LM-82), classe delle lauree specialistiche in relazioni internazionali (LM-52) classe delle lauree specialistiche in sociologia e ricerca sociale (LM-88), classe delle lauree specialistiche in scienze delle pubbliche amministrazioni (LM-63), classe delle lauree specialistiche in scienze della comunicazione pubblica, d'impresa e pubblicità (LM-59) o diplomi equipollenti.
Bescheinigung über die Zweisprachigkeit bezogen auf das Laureat (Gruppe C1 – ex Niveau A)	Attestato di bilinguismo riferito al diploma di Laurea (Gruppo C1 – ex gruppo A)
VERWALTUNGSSACHBEARBEITER/IN	COLLABORATORE/RICE AMMINISTRATIVO/A
Abschlusszeugnis einer Sekundarschule zweiten Grades (Oberschule)	Diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado (scuola superiore)
Bescheinigung über die Zweisprachigkeit bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades (Gruppe B2 – ex Niveau B)	Attestato di bilinguismo riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado (Gruppo B2 – ex gruppo B)

QUALIFIZIERTER/E SEKRETARIATSASSISTENT/IN	ASSISTENTE DI SEGRETERIA QUALIFICATO/A
Abschlussdiplom der Mittelschule, sowie	Diploma di scuola media inferiore nonché
dreijähriger Abschluss einer der folgenden Sekundarschulen zweiten Grades:	assolvimento di almeno un triennio delle seguenti scuole secondarie di secondo grado:
<ul style="list-style-type: none"> • Gymnasien • Fachoberschulen 	<ul style="list-style-type: none"> • Licei • Istituti tecnici
oder	oppure
Abschluss einer dreijährigen Berufsschule (schulische Vollzeitausbildung)	assolvimento di una scuola professionale triennale a tempo pieno
oder	oppure
Abschluss einer Lehrberufsausbildung (duale Ausbildung) mit Qualifikation <u>ausschließlich</u> in folgenden Bereichen:	assolvimento di apprendistato con diploma di qualifica <u>esclusivamente</u> nei seguenti settori:
<ul style="list-style-type: none"> • Bürofachkraft • Bankkaufmann/Bankkauffrau • Betriebsbuchhalte/in • Lohnsachbearbeiter/in 	<ul style="list-style-type: none"> • Operatore/trice d'ufficio • Operatore bancario • Tecnico contabile • Addetto/a qualificato/a alle paghe
Bescheinigung über die Zweisprachigkeit bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 1. Grades (Gruppe B1 – ex Niveau C)	Attestato di bilinguismo riferito al diploma di istruzione secondaria di primo grado (Gruppo B1 – ex gruppo C)
FACHKRAFT – PFLEGEHELFER/IN	OPERATORE/RICE SOCIO SANITARIO/A
Berufsbildungsdiplom für Pflegehelfer/in	Diploma/attestato di qualifica di operatore/rice socio sanitario/a
Bescheinigung über die Zweisprachigkeit bezogen auf das Abschlusszeugnis der Grundschule (Gruppe A2 – ex Niveau D)	Attestato di bilinguismo riferito alla licenza di scuola elementare (Gruppo A2 – ex gruppo D)
SPEZIALISIERTE HILFSKRAFT	AUSILIARIO SPECIALIZZATO
Abschlussdiplom der Volksschule oder Mittelschule sowie mindestens zwei Jahre Berufserfahrung	Licenza di scuola elementare o media nonché esperienza lavorativa per un minimo di due anni
Bescheinigung über die Zweisprachigkeit bezogen auf das Abschlusszeugnis der Grundschule (Gruppe A2 – ex Niveau D)	Attestato di bilinguismo riferito alla licenza di scuola elementare (Gruppo A2 – ex gruppo D)
KRANKENPFLEGER/IN	INFERMIERE/A
Universitätsdiplom als Krankenpfleger/in oder gleichwertige Diplome	Diploma universitario di infermiere/a o diplomi equipollenti
Einschreibung im Berufsalbum	Iscrizione all'albo professionale
Bescheinigung über die Zweisprachigkeit bezogen	Attestato di bilinguismo riferito al diploma di

auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades (Gruppe B2 – ex Niveau B)	istruzione secondaria di secondo grado (Gruppo B2 – ex gruppo B)
GEBURTSHELPER/IN	OSTETRICO/A
Universitätsdiplom als Geburtshelfer/in oder gleichwertige Diplome	Diploma universitario di ostetrico/a o diplomi equipollenti
Einschreibung im Berufsalbum	Iscrizione all'albo professionale
Bescheinigung über die Zweisprachigkeit bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades (Gruppe B2 – ex Niveau B)	Attestato di bilinguismo riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado (Gruppo B2 – ex gruppo B)
LOGOPÄDE/IN	LOGOPEDISTA
Universitätsdiplom als Logopäde/in oder gleichwertige Diplome	Diploma universitario di logopedista o diplomi equipollenti
Einschreibung im Berufsalbum	Iscrizione all'albo professionale
Bescheinigung über die Zweisprachigkeit bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades (Gruppe B2 – ex Niveau B)	Attestato di bilinguismo riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado (Gruppo B2 – ex gruppo B)
PHYSIOTHERAPEUT/IN	FISIOTERAPISTA
Universitätsdiplom als Physiotherapeut/in oder gleichwertige Diplome	Diploma universitario di fisioterapista o diplomi equipollenti
Einschreibung im Berufsalbum	Iscrizione all'albo professionale
Bescheinigung über die Zweisprachigkeit bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades (Gruppe B2 – ex Niveau B)	Attestato di bilinguismo riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado (Gruppo B2 – ex gruppo B)
ERGOTHERAPEUT/IN	TERAPISTA OCCUPAZIONALE
Universitätsdiplom als Ergotherapeut/in oder gleichwertige Diplome	Diploma universitario di terapeuta occupazionale o diplomi equipollenti
Einschreibung im Berufsalbum	Iscrizione all'albo professionale
Bescheinigung über die Zweisprachigkeit bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades (Gruppe B2 – ex Niveau B)	Attestato di bilinguismo riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado (Gruppo B2 – ex gruppo B)
BIOMEDIZINISCHE/R LABORTECHNIKER/IN	TECNICO/A SANITARIO/A DI LABORATORIO BIOMEDICO
Universitätsdiplom als biomedizinische/r Labortechniker/in oder gleichwertige Diplome	Diploma universitario di tecnico/a sanitario/a di laboratorio biomedico o diplomi equipollenti

Einschreibung im Berufsalbum	Iscrizione all'albo professionale
Bescheinigung über die Zweisprachigkeit bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades (Gruppe B2 – ex Niveau B)	Attestato di bilinguismo riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado (Gruppo B2 – ex gruppo B)
MEDIZINISCHE/R RADIOLOGIETECHNOLOGE/IN	TECNICO/A SANITARIO/A DI RADIOLOGIA MEDICA
Universitätsdiplom als medizinisch-röntgentechnische/r Assistent/in oder gleichwertige Diplome	Diploma universitario di tecnico/a sanitario/a di radiologia medica o diplomi equipollenti
Einschreibung im Berufsalbum	Iscrizione all'albo professionale
Bescheinigung über die Zweisprachigkeit bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades (Gruppe B2 – ex Niveau B)	Attestato di bilinguismo riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado (Gruppo B2 – ex gruppo B)
Auskünfte erteilt das Amt für Anstellungen, Spitalstraße, 11 – 39031 Bruneck (BZ) Tel.: 0474/586048 oder 0474/586028	Per informazioni rivolgersi all'Ufficio assunzioni, via Ospedale, 11 – 39031 Brunico (BZ) Tel.: 0474/586048 oppure 0474/586028
Parteienverkehr: <u>Montag bis Donnerstag</u> von 09:00 bis 12:00 Uhr von 14:00 bis 16:00 Uhr <u>Freitag</u> von 09.00 bis 12:00 Uhr	Orario per il pubblico: <u>da lunedì a giovedì</u> dalle ore 09:00 alle ore 12:00 dalle ore 14:00 alle ore 16:00 <u>venerdì</u> dalle ore 09.00 alle ore 12:00
Die Direktorin des Amtes für Anstellungen	La Direttrice dell'Ufficio Assunzioni
Dr.in Jutta Hueber	